

Naxos 8.550842

LASSUS: Masses for Five Voices / Infelix ego

Lyrics: Latin with English translation

Infelix ego

Infelix ego, omnium auxilio destitutus,
qui coelum terramque offendi.

Unhappy I, of all help bereft,
who against heaven and earth have offended.

Quo ibo? Quo me vertam?
Ad quem confugiam?
Quis mei miserebitur?
Ad coelum levare oculos non audeo
quia ei graviter peccavi.
In terra refugium non invenio
quia ei scandalum fui.
Quid igitur faciam?
Desperabo? Absit.
Misericors est Deus, pius est salvator meus.

Where shall I go? Where shall I turn?
To whom shall I fly?
Who will take pity on me?
To heaven I dare not lift my eyes
for against her grievously I have sinned.
On earth I find no refuge
for to her I have become an outrage.
What therefore shall I do?
Shall I despair? Let it not be.
Merciful is God, loving is my saviour.

Solus igitur Deus refugium meum.
Ipse non despiciet opus suum
non repellet imaginem suam.

Therefore God alone will be my refuge.
He will not despise his own work
nor reject his own image.

Ad te igitur, piissime Deus,
Tristis ac moerens venio.
Quoniam tu solus spes mea.
Tu solus refugium meum.
Quid autem dicam tibi,
cum oculos levare non audeo?
Verba doloris effundam,
misericordiam tuam implorabo, et dicam.
Miserere mei Deus
secundum magnam misericordiam tuam."

To you therefore, most loving God,
sad and sorrowful I come.
For you alone are my hope.
You alone are my refuge.
What however should I say to you
since I dare not lift my eyes?
Words of sorrow I shall pour out,
your mercy I shall beg, and I shall say.
"Have mercy on me O God
according to your great compassion."
